



INSIEME

INFORMAZIONI BASE

PER CHI LAVORA IN AGRICOLTURA

INFORMATIONS ESSENTIELLES POUR LES TRAVAILLEURS AGRICOLES



ATS "IN RETE PER ACCOGLIERE"

NETWORK for INCLUSION

Temporary Association of Purpose

Questo opuscolo si inserisce all'interno delle diverse azioni che il progetto europeo Spazio Alpino 'PlurAlps - Migliorare le capacità per uno spazio alpino pluralistico', di cui la Regione Piemonte è partner, insieme all'Associazione Temporanea di Scopo 'In Rete per Accogliere' ha avviato sul territorio saluzzese. L'obiettivo è promuovere nelle zone alpine montane e periferiche una cultura che sappia accogliere le varie diversità presenti, affinché il pluralismo sia motore di innovazione per lo sviluppo sociale ed economico del territorio.

Con tale spirito nasce questo semplice strumento comunicativo, che vuole offrire alcuni elementi conoscitivi di base a tutte quelle persone migranti già impegnate nel mondo agricolo o che sono alla ricerca di occupazione in tale settore.

Se lavori già in agricoltura o stai cercando lavoro in questo campo, qui di seguito troverai alcune informazioni utili.

Cette brochure fait partie des différentes actions menées dans le cadre du projet européen Espace Alpin "PlurAlps - Améliorer les capacités d'un espace alpin pluraliste", dont la Région Piémont est partenaire, ainsi que de l'association temporaire "En Réseau pour Accueillir" dans la région de Saluzzo. L'objectif est de promouvoir une culture une culture dans les endroits alpins et périphériques qui sache accueillir les diversités présentes, afin que le pluralisme soit le moteur de l'innovation pour le développement social et économique du territoire.

C'est dans cet esprit que naît cet outil de communication simple qui veut offrir des éléments de connaissance de base à tous les migrants déjà engagés dans le monde agricole ou à la recherche d'un emploi dans ce secteur.

Si vous travaillez déjà dans le secteur agricole ou recherchez un emploi dans ce domaine, vous trouverez ci-dessous des informations utiles.

DOVE CERCARE LAVORO

All'interno del Comune di Saluzzo, è possibile cercare lavoro rivolgendosi a questi enti:



Centro per l'Impiego (Reg. Ruata Re 10, Saluzzo)
Consorzio Monviso Solidale (via Vittime di Brescia 3, Saluzzo)
Cnos - Fap (via Griselda 8, Saluzzo)
Synergie Italia (via Bagni 1/I, Saluzzo)
Manpower (via Torino 59, Saluzzo)
Orienta (via Marconi 4, Saluzzo)
Humangest (c.so XXVII Aprile 13/A, Saluzzo)

Cosa bisogna portare con sè per iscriversi alla banca dati SILP (Sistema Informativo Lavoro Piemonte)?

E' necessario un documento di riconoscimento: non basta però la carta d'identità, serve infatti il permesso di soggiorno in corso di validità.

Quali altri requisiti di base occorre rispettare? Bisogna aver compiuto almeno 16 anni di età, e avere 10 anni di scolarizzazione. A tutela dei lavoratori minorenni esiste una specifica normativa, che li esenta da alcune tipologie di lavoro.

A LA RECHERCHE DE TRAVAIL

Vous pouvez chercher un emploi sur le territoire de Saluzzo en vous adressant aux organismes suivants:



Centre pour l'emploi (Reg. Ruata Re 10, Saluzzo)
Consortium Monviso Solidale (via Vittime di Brescia 3, Saluzzo)
Cnos - Fap (via Griselda 8, Saluzzo)
Synergie Italia (via Bagni 1/I, Saluzzo)
Manpower (via Torino 59, Saluzzo)
Orienta (via Marconi 4, Saluzzo)
Humangest (c.so XXVII Aprile 13/A, Saluzzo)

Que devriez-vous apporter avec vous pour vous inscrire à la base de données SILP (Sistema Informativo Lavoro Piemonte)?

Pour vous inscrire, vous devez avoir une pièce d'identité : la carte d'identité ne suffit pas, mais il est nécessaire un permis de séjour en cours de validité.

Y a-t-il d'autres conditions d'admissibilité? Vous devez avoir au moins 16 ans et avoir 10 ans de scolarité. Un règlement spécifique existe pour protéger les travailleurs mineurs, ce qui les exempte de certains types de travail.

DIRITTI & LAVORO

Orario di lavoro, contributi, malattia e infortuni

Orario di lavoro: il contratto del mondo agricolo e per i lavoratori delle cooperative e consorzi è di 39 ore settimanali distribuite in 5/6 giorni.

Contributi: la retribuzione comprende sia il valore economico riconosciuto direttamente al lavoratore (retribuzione netta), sia risorse trattenute dall'impresa che vengono versate all'INPS (Istituto Nazionale Previdenza Sociale) e agli enti bilaterali per poter sostenere le giornate di malattia e il periodo pensionistico. La retribuzione netta insieme ai contributi determina la retribuzione lorda.

Malattia: per usufruire del sostegno economico nel periodo di malattia o infortunio il lavoratore deve certificare lo stato di salute presso un medico di base / ospedale. A seguire, fare richiesta del sostegno economico contattando gli enti bilaterali EBAT - FAVLA (c.so C. Brunet 5, Cuneo. info@favla.it) e FAVLA - COOP (via Cascina Colombaro 56, Cuneo) che integrano fino all'80% della retribuzione prevista.

Infortuni: I lavoratori assunti hanno a disposizione un'assicurazione obbligatoria denominata INAIL che copre gli infortuni sul luogo di lavoro e durante il normale percorso di andata e ritorno dal luogo di abitazione a quello di lavoro.

Quando hai un infortunio sul luogo di lavoro:

- 1) Devi **avvertire immediatamente** il datore di lavoro
- 2) Devi avvertire i **colleghi** che si occupano di primo soccorso, anche per incidenti di lieve entità
- 3) Il **certificato medico** che ti verrà consegnato dovrà essere consegnato al datore di lavoro al più presto per poter procedere alla denuncia di infortunio all'INAIL
- 4) Durante la copertura assicurativa: dovrai sottoporli, salvo giustificato motivo, alle cure mediche e chirurgiche prescritte dall'INAIL



DROITS & TRAVAIL

Horaires de travail, cotisations, maladie et accidents

Horaires de travail: le contrat agricole et pour les travailleurs des coopératives et des consortiums est de 39 heures par semaine réparties en 5/6 jours.

Cotisations: la rémunération comprend à la fois la valeur économique reconnue directement au travailleur (salaire net) et les ressources retenues par l'entreprise versées à l'INPS et aux organismes bilatéraux pour maintenir financièrement les congés de maladie et la période de retraite. Le salaire net avec les cotisations déterminent le salaire brut.

Maladie: pour pouvoir bénéficier d'un soutien financier lors d'une maladie ou d'un accident de travail, le travailleur doit certifier son état de santé auprès d'un médecin / d'un hôpital. Ensuite, demandez un soutien financier en contactant les organismes bilatéraux EBAT - FAVLA (c.so C. Brunet 5, Cuneo. Info@favla.it) et FAVLA - COOP (via Cascina Colombaro 56, Cuneo), qui intègrent jusqu'à 80% du salaire habituel.

Accident du travail: que devriez-vous faire? Les travailleurs embauchés ont à leur disposition une assurance obligatoire dénommée INAIL qui vous protège pendant l'exercice de votre activité professionnelle et sur le chemin du travail, à l'aller et au retour du lieu de résidence au lieu de travail.

Quand vous avez un accident du travail:

- 1) Vous devez **avertir l'employeur** immédiatement
- 2) Vous devez avertir vos **collègues** qui s'occupent des premiers secours, même pour des incidents de moindre importance
- 3) Le **certificat médical** qui vous sera remis doit être remis à l'employeur dès que possible, afin de pouvoir procéder à la déclaration d'accident chez l'INAIL
- 4) Pendant la couverture d'assurance : vous devrez vous soumettre, sauf motif valable, au traitement médical et chirurgical prescrit par l'INAIL



DIRITTI & LAVORO

In Italia i diritti per i lavoratori in agricoltura sono definiti da accordi tra le associazioni di imprese e i rappresentanti dei lavoratori. Tali accordi hanno un valore su tutto il territorio nazionale e sono denominati Contratto collettivo nazionale di lavoro per gli operai agricoli e florovivaisti e per i dipendenti delle cooperative e consorzi agricoli. Nel territorio cuneese ai diritti riconosciuti dal contratto nazionale se ne aggiungono altri attraverso un contratto territoriale denominato Contratto Provinciale di Lavoro Operai Agricoli. Questi contratti regolano il salario, l'orario di lavoro, la malattia e l'infortunio, l'organizzazione del lavoro e i diritti sindacali.

Come si legge una busta paga?

Nome azienda

Data inizio contratto

Ore e giorni lavorati

Contributo agli enti bilaterali EBAT-FAVLA e FAVLA-COOP

Enti di assistenza che operano senza fini di lucro al fine di integrare l'assistenza pubblica per tutti i lavoratori agricoli della provincia di Cuneo.

Codice Cliente		Codice Azienda		Codice Cliente		Codice Azienda		Codice Cliente		Codice Azienda		Codice Cliente		Codice Azienda	
1017		SOCIETA' AGR.		03-09-2015		06-10-2015		09		SETT 2015		17-10-2015		INAIL	
OPERARIO		1303240 Agricoltura OTD		Tempo determinato		Tempo determinato		Tempo determinato		Tempo determinato		Tempo determinato		Tempo determinato	
M 24,00		M 3,00		M 3,00		M 3,00		M 3,00		M 3,00		M 3,00		M 3,00	
Salario Provincia		4,49000		Terzo Elemento		1,75424									
TOTALE						6,24424									
A		G98 Giorni Deduz. Avvertenza		24,0000		6,24424									
OB11 Lavoro Ordinario OTD n h		0,5000		150,00											
V01 Previdenziale non accret.		0,5400		150,00											
V11 INAIL Azienda V.T.: 0099		0,2000		150,00											
V91 Imp. zone ex fiscal.nord		8,8400		150,00											
C		300 Ctr. FAVLA CN		0,5000		150,00									
85000 CAC Nazionale		0,2000		150,00											
900 Ctr. SCM Terr. normali		0,2000		150,00											
900 Totale ritenute sociali				14,31											
101 Impon. fiscale mese				23,0000		138,31									
111 Imposta lorda						31,81									
115 Reddito presunto annuo						6000,00									
116 Totale detrazioni						31,81									
Totale Ritenute						14,31									
Totale Compensi						149,86									
An. Previdenziale						14,31									
An. Alibale						135,55									
NETTO						135,55									
AFAGARE						135,55									
NETTO						135,55									

Data fine contratto

Somma 13° - 14° ferie

Paga oraria lorda

Stipendio netto

DROITS & TRAVAIL

En Italie, les droits des travailleurs de l'agriculture sont définis par accords entre les associations professionnelles et les représentants des travailleurs. Ces accords sont valable sur l'ensemble du territoire national et sont appelé Contract collectif national du travail pour les ouvriers agricoles et les pépiniéristes et pour les travailleurs des cooperatives et consortiums agricoles. Dans le territoire de Cuneo, aux droits reconnus dans la contrat nationale s'ajoutent des autres grâce à un contrat territorial appelé Contrat de Travail Provincial pour les Ouvriers Agricoles. Cette loi définit le salaire, le temps de travail, la maladie et les accidents, l'organisation du travail et les droits syndicaux.

Comment doit-on lire une fiche de paye?

Société → SOCIETÀ' AGR.

Début du contrat → 03-09-2015

Date de fin du contrat → 07-10-2015

Durée mensuelle et taux horaire → 24,00 h 3,00 h

Somme des primes du 13^e et 14^e mois, congés → 1,75124

Salaire brut → 6,24424

Contribution aux organisations bilatérales EBAT-FAVLA et FAVLA-COOP → 300

Salaire net → 135,55

Ces sont des organisations d'assistance à but non lucratif afin d'intégrer l'assistance publique pour les travailleurs agricoles de la province de Cuneo.

SALARIO PROVINCIALE		PARCO ELEMENTO	
Importo	Importo	Importo	Importo
6,49000	1,75124		

Importo	Importo	Importo	Importo
24,0000	6,24424		

Importo	Importo	Importo	Importo
300			

Importo	Importo	Importo	Importo
138,31	31,81	31,81	

Importo	Importo	Importo	Importo
149,86	14,31		

Importo	Importo	Importo	Importo
135,55			

SICUREZZA & LAVORO

La sicurezza nei luoghi di lavoro

In Italia è in vigore il Decreto Legislativo 106/2009 che disciplina la salute e la sicurezza sui luoghi di lavoro. Tale norma definisce cosa deve fare il datore di lavoro e cosa deve fare il lavoratore.

Il datore di lavoro

- Valuta nel luogo di lavoro i rischi per la salute e la sicurezza dei propri lavoratori
- Elabora un documento di valutazione dei rischi (DVR)
- Nomina gli addetti al servizio prevenzione antincendio e pronto soccorso
- Dota i lavoratori dei DPI (Dispositivi per la Protezione Individuale)

Il lavoratore

Deve seguire le indicazioni del datore di lavoro; utilizzare correttamente i macchinari e utensili; indossare le protezioni (guanti, occhiali, stivali, elmetto, otoprotettori).

I RISCHI



INCENDIO

E' presente nei depositi di paglia, fieno e carburanti. Vicino a questi ambienti, una piccola scintilla, un sovraccarico di corrente elettrica, un corto circuito possono causare incendi con gravi conseguenze.



ELETTRICO

E' presente nelle aziende agricole ed in particolare nelle strutture destinate all'allevamento animale, nelle serre, nei depositi di foraggi e mangimi.



MACCHINE

Il decreto 81/08 prevede che le attrezzature di lavoro messe a disposizione dei lavoratori siano conformi alle specifiche disposizioni legislative e regolamentari.



ANIMALI

Tutte le operazioni che prevedono spostamento di animali sono rischiose a causa del contatto diretto con gli animali (zoonosi). Attenzione deve essere posta nel caso di spostamento di animali dotati di corna.



CHIMICO

Per poter usare i prodotti fitosanitari e` necessario avere un patentino rilasciato dallo STAPA CePICA (Settore Tecnico Amministrativo Provinciale Agricoltura - Centro Provinciale Informazione E Consulenza in Agricoltura), alle persone maggiorenni, che abbiano frequentato un apposito corso e ottenuto una valutazione positiva.



BIOLOGICO

In agricoltura ed in particolare nel settore zootecnico i lavoratori sono esposti al rischio biologico, ossia a malattie infettive, causate dal contatto con animali (zoonosi), suolo e acque contaminate.



RUMORE

L' utilizzo di macchine o attrezzature rumorose come trattore, motofalciatrice, motosega per lungo tempo e senza otoprotettori (cuffie) creano danni all'udito.



MOVIMENTAZIONE

La movimentazione e` una delle attivita` piu` diffuse nel lavoro agricolo. Esistono limiti di peso: maschi adulti 25 Kg; femmine adulte 20 Kg. Per movimentare carichi piu` pesanti, ricorrere all'aiuto di altre persone o all'uso di attrezzature specifiche.



MICRO E MACROCLIMA

La temperatura nei locali di lavoro deve essere adeguata all'organismo umano, tenendo conto dei metodi di lavoro applicati e degli sforzi fisici imposti ai lavoratori.

SÉCURITÉ & TRAVAIL

Sécurité sur le lieu de travail

En Italie la loi 106/2009 règle les normes de santé, de droit et de sécurité au travail, pour couvrir tous les travailleurs. Cette loi définit ce que l'employeur et l'employé doivent faire.

L'employeur

- Évalue sur le lieu de travail les risques pour la santé et la sécurité de ses employés.
- Rédige un document d'évaluation des risques (DVR)
- Nomme les agents qui s'occupent de la prévention sécurité incendie et des premiers secours
- Equipe les travailleurs avec en EPI (équipement de protection individuelle)

L'employé

Doit suivre les indications de l'employeur en utilisant correctement les machines, en mettant les protections (gants, lunettes, bottes, casque, protections auditives).

LES RISQUES



INCENDIE

Est présent dans les dépôts de paille, foin et essence. À côté de ces endroits une petite étincelle, une surcharge électrique un court circuit peuvent causer des incendies avec des graves conséquences.



ELECTRIQUE

Est présent dans des petites entreprises agricoles et en particulier dans les élevages, serres, dépôts de fourrage et aliments pour animaux.



MACHINES

La loi 81/08 prévoit que les machines mises à disposition des employés soient conformes aux lois et règlements spécifiques de transposition des directives européenne.



ANIMAUX

Toutes opérations qui prévoient le déplacement des animaux sont à risque à cause du contact direct avec eux et pour les maladies qui peuvent se transmettre (zoonose). Il faut faire très attention avec les animaux qui ont des cornes.



CHIMIQUE

Pour utiliser les produits phytosanitaires il faut avoir un diplôme donné par STAPA CePICA (Département technique provincial de l'agriculture - Centre provincial d'information et de conseil en agriculture), aux adultes qui ont pris un cours et une note positive.



BIOLOGIQUE

En agriculture et dans le secteur zootechnique les employés sont exposés au risque biologique, aux maladies infectieuses causées par le contact avec les animaux (zoonose), le sol et les eaux contaminés.



BRUITS

L'utilisation des machines comme le tracteur, faucheuse, tronçonneuse pendant long temps et sans protections auditives peuvent créer des problèmes auditifs.



MANIPULATION

La manipulation est une des activités les plus fréquentes. Il y a des limites: 25kg pour les hommes et 20 pour les femmes. Pour manipuler des charges plus lourdes il faut de l'aide d'une autre personne ou de machines.



MICRO ET MACROCLIMAT

La température des locaux de travail doit être adéquate à l'organisme humain en tenant compte des méthodes de travail utilisées et des efforts physiques imposés aux employés.

PAROLE E FRASI DA CONOSCERE NEI CAMPI

MOTS AND PHRASES À SAVOIR DANS L'AGRICULTURE



Domani si raccoglie / Domani non si raccoglie

Demain on y va à recueillir / Demain on ne va pas à recueillir



Usa i sistemi di sicurezza / Indossa i DPI (Dispositivi per la Protezione Individuale) - Vous devez utiliser les systèmes de sécurité / les équipements de protection individuelle (EPI)



Non si può usare il cellulare

L'usage du téléphone portable n'est pas permis



Puoi usare il cellulare solo in caso di emergenza

On peut utiliser le téléphone portable uniquement en cas d'urgence



Sali sul carro raccolta

Monte sur le chariot de récolte



Raccogli i frutti più maturi

Vous devez récolter le fruits les plus mûrs



Raccogli solo i frutti rossi

Vous devez récolter seulement les fruits rouges



Raccogli le mele con il picciolo

Récoltez les pommes avec la pétiole



Posa piano i frutti

Vous devez déposer doucement les fruits



Appoggia piano le casse

Placez doucement les boîtes de fruits et légumes



I frutti con difetti vanno messi da parte

Les fruits avec défauts doivent être écartés

MUOVERSI IN STRADA

COMPRENDRE LA RUE

Divieti di accesso e di transito

Il Codice della Strada prevede due diversi segnali che impediscono a tutti i veicoli di entrare nella carreggiata in cui sono posizionati tali cartelli: il divieto d'accesso e il divieto di transito. In generale i cartelli di divieto sono di forma circolare, con il contorno rosso. Ci sono anche divieti che non sono genericamente rivolti a tutti, ma a specifiche categorie di veicoli, oppure ai pedoni.

Interdictions d'accès et de transit

Le Code de la Route fournit deux signaux différents qui empêchent tous les véhicules d'entrer dans la chaussée où ces panneaux sont situés: l'interdiction d'accès et l'interdiction de transit. En général, les panneaux d'interdiction sont circulaires, à contour rouge. Il y a également des interdictions qui ne sont généralement pas adressées à tout le monde, mais à certaines catégories de véhicules ou aux piétons.

GLI ESEMPI PIU' COMUNI / LES EXEMPLES LES PLUS COMMUNS



DIVIETO DI ACCESSO /
ACCÈS INTERDIT



DIVIETO DI TRANSITO ALLE BICICLETTE /
ACCÈS INTERDIT AUX CYCLES



DIVIETO DI TRANSITO AI VEICOLI A
BRACCIA / ACCÈS INTERDIT AUX
VÉHICULES À BRAS



DIVIETO DI TRANSITO /
CIRCULATION INTERDITE
À TOUS VÉHICULES



DIVIETO DI TRANSITO PER I PEDONI /
ACCÈS INTERDIT AUX PIÉTONS



DIVIETO DI TRANSITO ALLE MACCHINE
AGRICOLE / ACCÈS INTERDIT AUX
VÉHICULES AGRICOLES À MOTEUR

Segnali di obbligo

I segnali di obbligo hanno forma circolare e sfondo blu. Essi impongono di adottare un certo comportamento, di seguire un determinato percorso, di proseguire in alcune direzioni. Tra questi cartelli ci sono, ad esempio, quelli che obbligano ad usare un percorso pedonale, o una pista ciclabile. Tra i cartelli di obbligo che possiamo vedere più comunemente sulle nostre strade, ci sono quelli che, negli incroci, mostrano le direzioni in cui è consentito proseguire.

Signalisation d'obligation

Les panneaux d'obligation ont une forme circulaire et un fond bleu. Ils imposent d'adopter un certain comportement, de suivre un chemin spécifique, de continuer dans certaines directions. Parmi ces panneaux, il y a par exemple ceux qui vous obligent à utiliser un chemin piétonnier ou une piste cyclable. Parmi les panneaux obligatoires que nous pouvons voir le plus souvent sur nos routes, il y a ceux qui, aux intersections, indiquent les directions dans lesquelles il est permis de continuer.



INFORMAZIONI, ASSISTENZA, DOCUMENTI INFORMATIONS, ASSISTANCE, DOCUMENTS

- 1 INFOPOINT CARITAS**
Hai bisogno di orientamento e una prima assistenza legale, amministrativa, sindacale, sanitaria o di prime necessità (bicicletta, vestiti, alimenti)?
- 2 COMUNE**
Sei residente e hai bisogno di informazioni di tipo amministrativo?
Vuoi parlare con il sindaco della città di Saluzzo?
- 3 ANAGRAFE**
Puoi ricevere informazioni su carte di identità e documenti personali.
- 4 AGENZIA DELLE ENTRATE**
Per richiedere documenti o informazioni su codice fiscale, redditi e tasse.
- 5 POSTA**
Puoi spedire una lettera o un pacco, aprire un conto corrente postale, e ritirare un pacco.
Puoi ritirare il kit per il rinnovo del permesso di soggiorno o di altre pratiche per stranieri.
- 6 PAS / Ex Caserma Filippi**
Sei un lavoratore senza fissa dimora e hai bisogno di un posto per dormire?

ASSISTENZA MEDICA E STRUTTURE SANITARIE ASSISTANCE MÉDICALE ET ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ

- 7 AMBULATORIO MEDICO STAGIONALE CARITAS**
Hai bisogno di una visita medica e non hai un medico di base nel territorio?
- 8 OSPEDALE**
Hai bisogno di orientamento medico?
- 9 PRONTO SOCCORSO**
Puoi ricevere assistenza medica con urgenza/emergenza
- 10 GUARDIA MEDICA**
Hai bisogno di una visita medica e non hai un medico di base nel territorio?
- 11 CENTRO UNICO PRENOTAZIONI ASL CNI**
Puoi rinnovare la tessera sanitaria, eleggere un medico di base, prenotare una visita o un esame medico, pagare un ticket o chiedere informazioni sul sistema sanitario.
- 12 ISI - CENTRO INFORMAZIONE SALUTE IMMIGRATI**
hai bisogno di una visita medica e non hai il permesso di soggiorno?

PUBBLICA SICUREZZA SERVICES DE TRANSPORT

- 13 STAZIONE DEI TRENI**
- 14 STAZIONE AUTOBUS**

PUBBLICA SICUREZZA SÉCURITÉ PUBLIQUE

- POLIZIA MUNICIPALE**
15 Per dichiarare un'ospitalità, avere informazioni su sanzioni, avvisi e segnalazioni relative alla città di Saluzzo, chiedere aiuto per un incidente stradale....
- CARABINIERI**
16 Vuoi sporgere una denuncia o una querela, chiedere aiuto o fare segnalazioni su situazioni di pericolo o reati?
- GUARDIA DI FINANZA**
17 Vuoi fare segnalazioni in merito a condotte illecite sul rapporto di lavoro?

ASSISTENZA LAVORO AIDE AU TRAVAIL

- 18 CENTRO PER L'IMPIEGO**
Stai cercando un lavoro o hai bisogno di orientamento al lavoro, stato di disoccupazione, documenti relativi al tuo rapporto di lavoro?
- 19 CONSORZIO MONVISO SOLIDALE SPORTELLO LAVORO SPORTELLO SEGRETARIATO SOCIALE**
Hai bisogno di un curriculum vitae o di un aiuto sociale?

ORGANIZZAZIONI SINDACALI DEI LAVORATORI ORGANISATIONS SYNDICALES DES OUVRIERS

Hai bisogno di rinnovare il permesso di soggiorno, chiedere informazioni su documenti e pratiche?
Sei un lavoratore e hai bisogno di assistenza per lettura di buste paga, vertenze, pratiche di disoccupazione, denunce di infortuni,...

- 20 CGIL**
- 21 CISL**
- 22 UIL**

INFORMAZIONI, ASSISTENZA, DOCUMENTI
INFORMATION, ASSISTANCE, DOCUMENTS

1 INFOPOINT CARITAS

Avez-vous besoin de directions et d'aide juridique, administratif, syndical, sanitaire ou de première nécessité (vélo, vêtements, nourriture)?

2 COMUNE

Vous êtes résident et avez besoin d'informations administratives? Voulez-vous parler avec le maire?

3 ANAGRAFE

Vous pouvez avoir information sur la carte d'identité et les dossiers personnelles

4 AGENZIA DELLE ENTRATE

Si vous voulez avoir documents et informations sur le numéro de sécurité social, revenu et taxes

5 POSTA

Où vous pouvez envoyer une lettre ou un paquet, ouvrir un compte postal

6 PAS / Ex Caserma Filippi

êtes-vous en travailleur sans domicile fixe et vous avez besoin d'un lieu où vous reposer?

ASSISTENZA MEDICA E STRUTTURE SANITARIE
MEDICAL ASSISTANCE AND HEALTH FACILITIES

7 AMBULATORIO MEDICO STAGIONALE CARITAS

Avez-vous besoin d'un médecin et vous n'avez pas un médecin de famille sur le territoire?

8 OSPEDALE

As-tu besoin d'aide sanitaire?

9 PRONTO SOCCORSO

Tu peux avoir aide sanitaire en cas d'urgence

10 GUARDIA MEDICA

Avez-vous besoin d'un médecin et vous n'avez pas un médecin de famille sur le territoire?

11 CENTRO UNICO PRENOTAZIONI ASL CN1

Ici vous pouvez renouveler votre numéro de sécurité sociale, choisir un médecin de famille, réserver des examens médicaux, payer le ticket o demander informations sur le système de santé

12 ISI - CENTRO INFORMAZIONE SALUTE IMMIGRATI

Avez-vous besoin d'un examen médical et vous n'avez pas un titre de séjour?

PUBBLICA SICUREZZA
TRANSPORT SERVICES

13 STAZIONE DEI TRENI

14 STAZIONE AUTOBUS

PUBBLICA SICUREZZA
PUBLIC SECURITY

POLIZIA MUNICIPALE

15 Où demander l'hospitalité, avoir des informations sur les pénalités, les notifications et les sanctions concernant la ville de Saluzzo, demander de l'aide pour un accident de la route

16 CARABINIERI

Voulez-vous déposer plainte ou un procès ou signaler des situations de danger et infractions?

GUARDIA DI FINANZA

Voulez-vous signaler un comportement illégal concernant la relation de travail?

ASSISTENZA LAVORO
WORK ASSISTANCE

18 CENTRO PER L'IMPIEGO

Es-tu en train de chercher un emploi et tu as besoin d'orientation professionnelle, situation de chômage, documentation concernant le contrat de travail?

19 CONSORZIO MONVISO SOLIDALE SPORTELLO LAVORO SPORTELLO SEGRETARIATO SOCIALE

Avez-vous besoin d'un curriculum vitae ou d'un aide social ?

ORGANIZZAZIONI SINDACALI DEI LAVORATORI
WORKERS' UNION ORGANIZATIONS

Devez-vous renouveler le titre de séjour, demander des informations sur des documents et des pratiques? Tu est un travailleur et tu as besoin d'aide pour lire la fiche de paye, conflits du travail, dossiers relatifs aux prestations de chômage, déclaration d'accident du travail...

20 CGIL

21 CISL

22 UIL

BENVENUTI A SALUZZO. HAI BISOGNO DI AIUTO?

INFORMAZIONI, ASSISTENZA, DOCUMENTI INFORMATIONS, ASSISTANCE, DOCUMENTS

1. INFOPOINT CARITAS

corso Piemonte 59 - tel. 334 1197296 - 380 6910580

2. COMUNE

via Macallè, 9 - tel. 0175 211311

3. ANAGRAFE

piazza Cavour, 12 - tel. 0175 211409

4. AGENZIA DELLE ENTRATE

piazza Cavour, 9 - tel. 0171076111

5. POSTA

via On. Camillo Peano, 1 - tel. 0175 211511

6. PAS / Ex Caserma Filippi

via don Giacomo Soleri, 29 - tel. 3423801670

REVELLO / VALLE PO

ex Caserma
Mario Musso

ASSISTENZA MEDICA E STRUTTURE SANITARIE ASSISTANCE MÉDICALE ET ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ

7. AMBULATORIO MEDICO STAGIONALE CARITAS

corso Piemonte 63 - tel. 334 1997296

8. OSPEDALE

via Spielberg, 58 - tel. 0175 215111

9. PRONTO SOCCORSO

via del Follone, 17 - tel. 0175 215667

10. GUARDIA MEDICA

via Spielberg, 58 - tel. 848 817 817

11. CENTRO UNICO PRENOTAZIONI ASL CN1

via Spielberg, 58 - tel. 0171 078600

12. ISI - CENTRO INFORMAZIONE SALUTE IMMIGRATI

via della Resistenza 16/H,
(Complesso Le Corti) - tel. 0175 479616



BENVENUE À SALUZZO. AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE?

SERVIZI DI TRASPORTO SERVICES DE TRANSPORT

13. STAZIONE DEI TRENI

piazza Cav. di Vittorio Veneto, 7

14. STAZIONE AUTOBUS

via Circonvallazione, 19 - tel. 0175 478811

PUBBLICA SICUREZZA SÉCURITÉ PUBLIQUE

15. POLIZIA MUNICIPALE

via Macallè, 9 - tel. 0175 211325

16. CARABINIERI

via Torino, 49 - Tel. 0175 478700

17. GUARDIA DI FINANZA

via Torino, 73/g - Tel. 0175 42391

ASSISTENZA LAVORO AIDE AU TRAVAIL

18. CENTRO PER L'IMPIEGO

Reg. Ruata Re, 10 - tel. 0175 42732

19. CONSORZIO MONVISO SOLIDALE SPORTELLO LAVORO

SPORTELLO SEGRETARIATO SOCIALE
via Vittime di Brescia, 3 - tel. 0175 210711

ORGANIZZAZIONI SINDACALI DEI LAVORATORI

ORGANISATIONS SYNDICALES DES OUVRIERS

20. CGIL

via Bagni 10 - tel. 335 1262379 - 0175 44546

21. CISL

corso Piemonte, 39 - tel. 0175 41292

22. UIL

vicolo Goffredo Casalis, 2 - tel. 0175 43331



INSIEME

INFORMAZIONI BASE

PER CHI LAVORA IN AGRICOLTURA

INFORMATIONS ESSENTIELLES POUR LES TRAVAILLEURS AGRICOLES

Opuscolo realizzato da
ATS "IN RETE PER ACCOGLIERE"

PARTNER

Confcooperative Piemonte

Coldiretti Piemonte

Gestcooper

INIPA

Comuni di Saluzzo e Lagnasco, Unione dei Comuni "Comunità Collinare Vigne&Vini"

Consorzio Socio Assistenziale Monviso solidale e CISA Asti SUD

Cooperative Sociali Fiordaliso e Armonia della rete di imprese "Rifugiati in rete",

Maramao e Linfa Solidale

Cooperative Agricole Ortofruit Italia e Lagnasco Group, Azienda Agricola Migliore

IN COLLABORAZIONE CON / EN COLLABORATION AVEC

